

Глаголы падения и бросания в баскском языке*

Н. М. Заика

Институт лингвистических исследований РАН,
Санкт-Петербург; zaika.nat@gmail.com

Аннотация. В статье анализируются глаголы падения и бросания в баскском языке и выявляются семантические противопоставления, релевантные для рассматриваемых полей. С опорой на фреймовые анкеты описываются свойства доминантных лексем (*erori* ‘падать’ и *bota* ‘бросать’) и периферийных лексем соответствующих семантических полей как в основном, так и в метафорических значениях. Делается вывод о том, что доминантные лексемы могут использоваться во всех фреймах анкет. Переносные значения баскских глаголов падения и бросания имеют параллели в романских языках, находящихся в контакте с баскским.

Ключевые слова: баскский язык, глаголы падения, глаголы бросания, лексическая типология, глагольные актаны.

Verbs of falling and throwing in Basque

N. M. Zaika

Institute for Linguistic Studies, Russian Academy
of Sciences, Saint-Petersburg; zaika.nat@gmail.com.

Abstract. The present article analyses verbs of falling and throwing in Basque. The frame-based approach is used to find out the relevant semantic oppositions. Both elicitation and corpus data are used in the study. The dominant Basque verbs of falling are *erori* ‘to fall’ and its Bizcayan counterpart *jautsi*, which can be used in most of the frames. Another verb, *isuri* ‘flow’, can refer to liquids, as well as the dominant verb. The verb *etorri*

* Автор хотел бы поблагодарить баскоязычных информатов: Ивана Игартуа, Ясоне Салаберриа, Мишеля Фюлдена, Изабель Дюгин, Урци Эчеберриа, а также всех участников рабочего совещания «Глаголы падения в языках мира», организованной Школой лингвистики НИУ ВШЭ и ИЛИ РАН 26 ноября 2017 г., и анонимного рецензента за высказанные замечания. За все ошибки интерпретации является ответственным исключительно автор.

'to come' refers to liquids moving horizontally, rather than vertically. Falling of hair and teeth can be expressed with the verb *galdu* 'to lose'. The only frame where the dominant verb *erori* is hardly ever used is falling of rain and snow. The predicate *ari izan* with progressive meaning and the verbs *egin* 'to do' and *bota* 'to throw' can be used instead.

The dominant verb of throwing in Basque is *bota* 'to throw' taking both allative and locative arguments. Intensive throwing is expressed by verbs *jaurti*, *jaurtiki*, *aurtiki* 'throw, toss, cast'. Some verbs of throwing, such as *lurreratu* 'to throw to the ground' < *lur* 'ground', *ureratu* 'to throw to water' < *ur* 'water', *airatu* 'to throw to air' < *aire* 'air' incorporate the Orienter. The incorporation of a typical Trajector is possible as well, cf. *harrikatu* 'to throw stones' < *harri* 'stone' and *dardatu* 'to throw an arrow, a spear' < *dardo* 'arrow, spear'.

Metaphorical meanings of verbs of falling and throwing in Basque often have their counterparts in the neighbouring Romance languages — Spanish and French. Thus, the verb *erori* 'to fall', as well as its Spanish counterpart *caer* can refer to winning something in lottery. The Basque verb *bota* 'to throw', as well as Spanish *echar* can refer to firing an employee, getting rid of an object or showing a film.

Keywords: Basque, verbs of falling, verbs of throwing, lexical typology, verbal arguments.

1. Введение

В настоящей статье анализируются глаголы падения и бросания в баскском языке. Задачей исследования является выявление семантических противопоставлений, релевантных для рассматриваемых полей.

Глаголы падения и бросания глаголы в баскском привлекали незначительное внимание исследователей: нам известна лишь статья И. Ибаррече-Антуняно, посвященная этой теме, но концентрирующаяся на других аспектах поведения данных предикатов и рассматривающая лишь наиболее употребительные из них. Так, автор представляет предикаты размещения в испанском и баскском языках (placement constructions) в виде континуума в зависимости от степени интенциональности, агентивности и динамической силы¹: *caerse* / *erori+intr* 'падать' → *caérsele* / *erori+dat intr* 'падать (у кого-л.)' → *dejar caer* 'ронять' → *tirar* / *bota* 'бросать' → *lanzar* 'швырять' → *arrojar* / *jaurti* 'швырять' [Ibarretxe-Antuñano 2012].

Следует отметить, что для баскского языка, в том числе литературного, как на морфосинтаксическом, так и на лексическом уровне

¹ Если приведены два глагола, первый из них испанский, а второй — баскский.

характерны значительные различия, которые в первую очередь касаются Испанской и Французской Страны басков. Таким образом, некоторые анализируемые нами лексемы будут характерны не для всей Страны басков, а лишь для ее части.

Статья структурирована следующим образом. В *Разделе 2* описываются доминантная лексема *erori* ‘падать’ и периферийные лексемы, связанные с семантическим полем падения, а в *Разделе 3* — доминантная лексема *bota* ‘бросать’ и периферийные лексемы, связанные с семантическим полем бросания. В обоих разделах описание проводится с опорой на фреймовые анкеты [Падение и смежные зоны] соответствующих семантических зон, и, кроме основных значений, анализируются также метафорические. В *Разделе 4* суммируются итоги исследования.

2. Глаголы падения в баскском языке

2.1. Основные значения глаголов падения

Для исследования способов выражения бросания в баскском языке были использованы анкеты [Падение и смежные зоны], а также ряд контекстов из статьи [Кузьменко, Мустакимова 2015]. Информантом, переводившим контексты употребления глаголов с русского на баскский, был Иван Игартуа (И. И.), носитель баскского языка, получивший высшее образование на филологическом факультете МГУ и хорошо владеющий русским языком. Кроме переводов носителя, мы использовали данные словарей [Elhuyar, Morris, OEH] и корпус современных баскских текстов [EPG]. Некоторые примеры были найдены в интернете с помощью поисковой системы Google.

Базовыми глаголом падения в баскском языке является *erori*, распространенный практически на всей территории Страны басков, кроме Бискайи, и его практически полный синоним *jautsi*, употребляемый преимущественно в Бискайе (о территории распространения см. соответствующие словарные статьи в [OEH]). Оба глагола характерны для значительного количества фреймов, таких как падение сверху, падение из вертикального положения сверху (1), назад (2), в сторону и набок, падение совокупностей и сыпучих веществ, а также жидкостей (3), выпадение зубов и т. п. (4), выпадение из контейнера (5) и ряда других. Поскольку с географической точки зрения *erori* и *jautsi* находятся

в отношении, близком к дополнительной дистрибуции, мы приведем примеры только с первым из них:

- (1) *Giltza sorta lurr-era eror-i eta kosta*
 ключ связка[ABS.SG] пол[SG]-ALL падать-PFV и трудно
egi-n zitzaion² makur-tze-a.
 делать-PFV AUX нагнуться-IPFV-SG[ABS].
 ‘Связка ключей упала на пол, и ему было трудно нагнуться’. [EPG]
- (2) *la atzeraka eror-i ninduan.*
 почти назад падать-PFV AUX
 ‘Я чуть не упал назад’. [EPG]
- (3) ⟨...⟩ *eta, begi-tik malko bat eror-tzen*
 и глаз[SG]-ABL слеза один[ABS] падать-IPFV
zitzaio-la, erra-n zion Maddalen-i.
 AUX-COMPL сказать-PFV AUX Маддялен-DAT
 ‘⟨...⟩ и он сказал Маддялен, что у него слеза капает из глаза’.
 [EPG]
- (4) *Hortz-ak eror-i zaizkio.*
 зуб-ABS.PL падать-PFV AUX
 ‘У него выпали зубы’. (И. И.)
- (5) *Txorikume habia-tik eror-i berri-a-ri*
 птенец гнездо[SG]-ABL падать-PFV новый-SG-DAT
eskain-tzen zaio-n erruki-z-ko
 предлагать-IPFV AUX-REL сочувствие-INS-ADJ
maitasun bare-a ikus-i nuen
 любовь спокойный-SG[ABS] видеть-PFV AUX
ama-ren begi-eta-n.
 мать[SG]-GEN глаз-PL-IN
 ‘Я увидел в глазах матери сочувственную спокойную любовь, которую испытывают по отношению к птенцу, только что выпавшему из гнезда’. [EPG]

Одним из значений для глагола *erori* является ‘обрушиться’, причем речь идет как о разрушении с последующим падением (например,

² У вспомогательных глаголов мы приводим упрощенную глосску, в которой не указываются полиперсональные показатели, за исключением тех случаев, когда это актуально для кодирования аргументов при глаголах падения и бросания.

разрушение моста (6)), так и нет (например, разрушение дома (7)). Кроме того, в словаре [Elhuyar] для выражения данного значения приводится достаточно редкий глагол *kolapsatu*, заимствованный из испанского *colapsar*.

- (6) *Metro-a-ren Etxebarri-ko zubi-a eror-i da.*
 метро-SG-GEN Эчебарри-ADJ мост-SG[ABS] падать-PFV AUX
 ‘Обрушился мост метро Эчебарри’. [EPG]

- (7) «*Etxe-a eror-tze-ko arrisku-a*
 дом-SG[ABS] падать-IPFV-ADJ риск-SG[ABS]
d-ago eta ber-ta-n bizi
 3SG.PRS-находиться и сам-INDF-IN жизнь
behar dugu, ulertezin-a da,
 необходимость AUX непостижимый-SG[ABS] AUX
sala-tzen du Mendiburu-k.
 рассказывать-IPFV AUX PN-ERG

‘«Есть риск, что дом разрушится, а мы там вынуждены жить, это непостижимо», — рассказывает Мендибуру’. [EPG]

В ряде фреймов глагол *erori* конкурирует с другими предикатами. Так, для жидкостей, кроме *erori*, употребителен глагол *isuri* ‘течь, протекать, лить’ (8). Тот же глагол имеет значение ‘отделяться, срываться’ (9). Оба глагола, *erori* и *isuri*, могут употребляться для выражения значения ‘впадать’ (о реке и т. п.). Также оба эти глагола употребляются при описании падения сыпучих веществ (10).

- (8) *Katilu-tik ur-a isur-i zen.*
 чашка[SG]-ABL вода-SG[ABS] литься-PFV AUX
 ‘Вода льется из чашки’. (И.И.)

- (9) *Fruta hel-du-a zuhaitz-eta-tik isur-tzen da.*
 плод падать-PFV-SG[ABS] дерево-PL-ABL литься-IPFV AUX
 ‘Зрелый плод падает с деревьев’. [Elhuyar]

- (10) *Azukre-a azukre-ontzi-tik mahai gain-era*
 сахар-SG[ABS] сахар-емкость[SG]-ABL стол верх-ALL
eror-i / isur-i zen.
 падать-PFV / литься-PFV AUX
 ‘Сахар высыпался из сахарницы на стол’. (И. И.)

При описании движения потоков воды глагол *erori* используется для ситуации, при которой вода движется вертикально (11), а *etorri*

‘приходить’ скорее характерно для движения потока по наклонной плоскости (12). В обоих случаях может указываться источник движения в аблативе и цель в аллативе.

- (11) *Altube ibai-a amildegi-ra eror-tzen da*
 PN река-SG[ABS] ущелье[SG]-ALL падать-IPFV AUX
100 metro-tik gora-ko altuera-n d-ago-en
 100 метр[SG]-ABL верх-ADJ высота[SG]-IN 3SG.PRS-находиться-REL
*kareharri-z-ko malkar bat-etik behe-ra*³.
 известняк-INS-ADJ склон один-ABL низ-ALL

‘Река Альтубе падает в ущелье вниз с известнякового склона, находящегося на высоте более 100 метров’⁴.

- (12) *Erreka mendi gain-etik d-ator.*
 Ручей[ABS.SG] гора верх-ABL 3.PRS-приходить[SG]
 ‘Ручей течет (падает) с горы’. (И. И.)

При описании выпадения волос и зубов, а также падении листвы, с одной стороны, возможно, употребление глагола *erori* ‘падать’ (экспериенцер стоит в дативе, а второй участник ситуации в абсолютиве), а с другой стороны *galdu* ‘терять’ с эргативно-абсолютивной актантной рамкой.

- (13) *Bestela ile-a eror-i egi-n-go*
 иначе волос-SG[ABS] падать-PFV делать-PFV-PROS
zaigu berehala.
 AUX тут_же

‘Иначе у тебя тут же выпадут волосы’. [EPG]

- (14) *Kepa-k ile asko galdu du.*
 PN-ERG волос много[ABS] терять-PFV AUX
 ‘У Кепы выпало много волос’. (И. И.)

При описании выпадения с кронштейна носители могут использоваться как глагол *erori*, так и *atera* с основным значением ‘выходить’:

- (15) *Telebista z-ego-en toki-tik*
 телевизор[ABS.SG] 3SG.PST-находиться-PST место[SG]-ABL

³ <https://turismoa.euskadi.eus/eu/ibilbideak/gujuliko-ur-jauzia/aa30-12375/eu>

⁴ [opendata.euskadi.eus > 73582-ficha2](https://opendata.euskadi.eus/73582-ficha2)

atera / *eror-i* *da*.
выйти[PFV] / падать-PFV AUX

‘Телевизор выпал с того места, где он был’. (И. И.)

Глагол *erori* крайне редко используется для описания выпадения осадков. Как правило, при описании такой ситуации носители употребляют прогрессивную конструкцию *ari izan*, глагол *egin* ‘делать’ и глагол *bota* ‘бросать’ (при этом употребляется эргативно-абсолютивный вспомогательный глагол, а существительное, обозначающее осадки, стоит в абсолютиве; более подробно о глаголах бросания при описании выпадения осадков см. 3.2).

(16) *Elurr-a ari du*.
снег-SG[ABS] PROG AUX
‘Идет снег’. [EPG]

(17) *Eta euri-a egi-ten ba-du?*
и дождь-SG[ABS] делать-IPFV COND-AUX
‘А если пойдет дождь?’ [EPG]

(18) *orduan berotasun-a gal-tzen du eta*
тогда жара-SG[ABS] терять-IPFV AUX и
temperatura horr-ekin euri-a bota-tzen du.
температура[ABS.SG] этот-СОМ дождь-SG[ABS] бросать-IPFV AUX
‘...в этом случае становится менее жарко, и при такой температуре идет дождь’. [EPG]

В баскском языке имеется еще несколько менее распространенных глаголов падения. Рассмотрим некоторые из них.

Глагол *amildu* ‘низвергнуться, рухнуть, погрузиться’, который употребляется преимущественно в Испанской Стране басков, и его более редкий однокоренной синоним *amilkatu* способны описывать как контролируемое, так и неконтролируемое движение вниз⁵. Словарь [ОЕН] дает следующие определения⁶ глагола *amildu*, включающие как каузативное, так и автокаузативное движение, на французском и испанском

⁵ В качестве синонимов глагола *amildu* словарь приводит лексемы *burkaiztu* и *malkartu*, однако их употребление крайне ограничено: в корпусе [EPG] (более 25 000 000 словоупотреблений) не обнаруживается ни одного употребления первой из этих лексем и лишь одно второй.

⁶ В этом словаре часто приводятся несколько определений, заимствованных из других источников.

соответственно: «Précipiter, se précipiter, tomber du haut en bas, roulant sur soi» («сбрасывать вниз, низвергаться, падать сверху вниз, вращаясь») и «rodar, cayendo y dando vueltas» («катиться, падая и вращаясь»); «Derrumbarse, precipitarse, derrocar» («обрушиваться, низвергаться, сбрасывать»)⁷. При описании неконтролируемого движения глаголы используются для описания падения с высоты (19), разрушения (20) и погружения (21)⁸.

- (19) *Kangan herri-tik gertu, autobus bat*
 PN деревня[SG]-ABL рядом автобус один[ABS]
*zintzur bat-era **amil-du** eta 20 bat*
 ущелье один-ALL рухнуть-PFV и 20 один[ABS]
pertsona hil ziren.
 человек[ABS.SG] умереть-PFV AUX

‘Недалеко от деревни Канган автобус упал в ущелье и погибло около 20 человек’. [EPG]

- (20) *Geroago <...> etxe oso-a **amil-du** zen.*
 потом дом весь-SG[ABS] рухнуть-PFV AUX
 ‘Потом рухнул весь дом’ [EPG]

- (21) *Theresa ur-eta-n **hamil-du**⁹ zen.*
 PN вода-PL-IN рухнуть-PFV AUX
 ‘Тереса погрузилась в воду’. [OEN]

Глагол *lurreratu* с инкорпорированным Ориентиром (глагол является производным от *lur* ‘земля, пол’) употребляется, как правило, для описания контролируемого движения вниз (‘приземлиться’ о самолете, ‘бросить на пол, на землю’ о человеке). Однако он может обозначать и разрушение:

- (22) *Etxe-a **lurrera-tu** egi-n¹⁰ zen.*
 дом-SG[ABS] рухнуть-PFV делать-PFV AUX
 ‘Дом рухнул’. [Elhuyar]

⁷ В переносном значении глагол используется для описания резкого падения валют и акций.

⁸ Во Французской Стране басков для описания первых двух из этих трех значений употребляется глагол *erroiztu*.

⁹ Орфографический вариант *amildu*.

¹⁰ В приведенном примере глагол *egin* с первоначальным значением ‘делать’ в результате грамматикализации стал употребляться в качестве фокализатора

Глагол *askatu* ‘освободиться, отвязаться, отделиться, оторваться, рассыпаться’ (по данным [ОЕН] более характерен для Испанской Страны басков, но встречается и во Французской) также может использоваться в контекстах, обозначающих падение с предшествующим отделением:

- (23) *Teila batzuk aska-tu eta*
 черепица несколько[ABS] отделиться-PFV и
kalera eror-i dira.
 наружу падать-PFV AUX
 ‘Несколько черепиц оторвались и упали’. [Elhuyar]

- (24) *Lepoko-a-ren perla-k aska-tu*
 бусы-SG-GEN жемчужина-ABS.PL отделиться-PFV
egi-n ziren.
 делать-PFV AUX
 ‘Жемчужины бус рассыпались (разнизались)’. [Elhuyar]

Итак, как видно из примеров, кроме базового глагола *erori*, который обслуживает большинство ситуаций, связанных с падением, в баскском языке имеется глагол *isuri*, употребляющийся преимущественно при описании падения жидкостей, два глагола *askatu* и *atera*, описывающих отделение прикрепленного объекта, несколько глаголов, обозначающих падение с высоты, а также ряд предикатов, связанных с выпадением осадков.

2.2. Глагол *erori* в переносных значениях

В данном разделе мы рассмотрим лишь переносные значения глагола *erori*, поскольку он является самым распространенным и обладает наиболее развитой сетью переносных значений. Для глагола *erori* характерно большое количество таких употреблений, по-видимому, являющихся семантическими кальками из романских языков. Так, например, калькой может считаться значение *erori* ‘пасть’, например, о политическом строе (25) или о государстве, городе, крепости и т. п.

глагольной группы. Он не вносит дополнительного лексического значения в предикат, и его опущение вполне допустимо.

- (25) *Sauron-en erresuma eror-i da!* — *esa-n*
 PN-GEN царство[ABS.SG] падать-PFV AUX сказать-PFV
zuen Gandalf-ek.
 AUX PN-ERG

«Царство Саурана пало!» — сказал Гэндальф. [EPG]

Еще одним значением, являющимся общим для баскского и контактирующих с ним романских языков у глагола с основным значением ‘падать’ является ‘входить в некоторое состояние, как правило, негативно оцениваемое’:

- (26) *Stalin ere dualism despotiko-a-n*
 Сталин тоже дуализм деспотический-SG-IN
erori zen.
 падать-PFV AUX

‘Сталин тоже впал в деспотический дуализм’ [EPG]

В испанском языке глагол *caer* ‘падать’ наряду с *tocar* ‘трогать’, используются в значении ‘выиграть в лотерею’ с абсолютивно-дательной рамкой (ср. русское *Мне выпало*) (27), а также ‘получить’ (о наследстве). Аналогичное значение может иметь баскский глагол *erori* с дательным экспириенцером.

- (27) *Loteri-a-n sari handi-en-a eror-i*
 лотерея-SG-IN приз большой-SUP-SG[ABS] падать-PFV
zai-o.
 [ABS.3SG.PRS]AUX-DAT.3SG

‘Ему выпал главный приз в лотерею’. [Elhuyar]

Еще одним метафорическим значением глагола *erori* является ‘случиться, пасть (о бедах, несчастьях)’. В этом случае глагол употребляется с локативным именем *gain* ‘верхняя часть’ в локативе или аллативе, ср. исп. *caer sobre* и фр. *tomber sur* (судя по зафиксированным примерам, они находятся в отношении свободного варьирования).

- (28) *Aita santu-a-k ezarri-ta-ko zigorr-a*
 отец святой-SG-ERG назначить-PTCP-ADJ наказание-SG[ABS]
har-en gain-era eror-tze-a nahi zuten.
 тот-GEN верх-ALL падать-IPFV-SG[ABS] желание AUX

‘Папа хотел, чтобы назначенное наказание пало на него [Педро]’. [EPG]

по крайней мере два частотных глагола с данным значением и несколько менее распространенных.

Для поиска глаголов бросания использовались анкеты [Падение и смежные зоны], а также переводные испанско-баскский и англо-баскский словари [Elhuyar, Morris] и многотомный словарь баскского языка [ОЕН]. При этом с испанского переводились такие глаголы бросания как *echar, tirar, lanzar, arrojar*, с английского *throw* (сплошной поиск по электронной версии баскско-испанского словаря испанских глаголов). Данные проверялись по корпусу [EPG]. К заполнению анкеты были привлечены три носителя баскского языка: один из Испанской Страны басков (Урци Эчеберриа) и два из Французской (Мишель Фюлден и Исабель Дюгин).

Наиболее нейтральным по значению глаголом бросания в баскском языке является *bota*, который не подразумевает какой-либо Способ / Траектор / Ориентир бросания. По данным информантов, он используется для бросания вперед, вверх и вниз. Кроме того, данный глагол является самым частотным из зафиксированных глаголов по словарю частотности [МН 2004], ср. *bota* — 2068, *jaurti* — 279, *jaurtiki* — 104 и *aurtiki* — 35 вхождений. Один из носителей, родившийся и проживший большую часть жизни в Испанской Стране басков и в настоящее время живущий и работающий во Французской Стране басков (Урци Эчеберриа), заполнил все контексты из анкеты Е. И. Ивтушок глаголом *bota*, объяснив, что другой глагол *jaurti* он выучил, но не использует в повседневной речи. Другие два информанта из Французской Страны басков при заполнении анкеты использовали две и шесть различных лексем соответственно, однако при этом не наблюдалось какой-либо корреляции. Отметим, что в работе [Ibarretxe-Antuñano 2012] указывается, что в баскском языке, в отличие от испанского, имеется один базовый глагол бросания.

По данным [ОЕН], глагол *bota* распространен по всей Стране басков. У формы имеются некоторые фонетические и морфологические варианты, которые мы не учитываем в нашей работе. Приведем примеры.

(32) *Eta bota dut lehen karta mahai-ra.*
и бросать[PFV] AUX первый карта[ABS.SG] стол[SG]-ALL
'И я бросил первую карту на стол'. [EPG]

(33) *Zigarro-a-ren ondarr-a arno baso*
сигарета-SG-GEN остаток-SG[ABS] вино стакан

bat-era bota-tzen du.
 один-ALL бросать-IPFV AUX

‘Он бросает окуроч в бокал’. [EPG]

Интересной грамматической особенностью глагола *bota* является возможность двух разных моделей управления: аллативной и локативной¹¹.

Глагол употребляется и при описании бросания сыпучих веществ и жидкостей:

(34) *Esne-rik ez azukre-rik bota gabe*
 молоко-PART не сахар-PART бросать-PFV без

hurrupada egi-n nion kafe-a-ri.
 глоток[ABS.SG] делать-PFV AUX кофе-SG-DAT

‘Я сделал глоток кофе, не добавляя туда ни молока, ни сахара’.
 [EPG]

Далее по распространенности следуют однокоренные глаголы, содержащие сему интенсивного действия *jaurti, jaurtiki, aurtiki* ‘яростно бросать, швырять’ (в словаре [Etxeberria 2004: 63] *jaurti* приводится в качестве одного из синонимов *bota*). По данным [ОЕН], глагол *jaurti* фиксируется в бискайских и гипускоанских текстах (Испанская Страна басков) начиная с XIX века, и частота его употребления увеличивается в XX веке; глагол *jaurtiki* в гипускоанском диалекте фиксируется лишь в XX веке; глагол *aurtiki* характерен для Французской Страны басков. Как видно, распределение этих лексем близко к диалектному. Отметим, что *-ki-* по происхождению является дативным суффиксом (датов в баскском обозначает в том числе и направление).

(35) *Hortz-ak estu-tu eta harri koskorr-a*
 зуб-ABS.PL сжать[PFV] и камень кусочек-SG[ABS]

erreka-ra jaurti du.
 ручей[SG]-ALL швырнуть[PFV] AUX

‘Он сжал зубы и швырнул камешек в ручей’. [EPG]

¹¹ Ср. «Я везде утверждала, что выбор аллатива подразумевает динамичность, что значит, что говорящий хочет сфокусироваться на траектории, т. е. на том факте, что Фигура достигла своего места назначения, тогда как выбор локатива соответствует более статической точке зрения, которая фокусируется на окончательном местоположении и на том факте, что Фигура останется там» [Ibarretxe-Antuñano 2012] (перевод наш — Н. З.).

Практически синонимичным данным глаголам как в прямых, так и в переносных значениях (см. 3.2) является глагол *egotzi*, который фиксируется словарями, однако не был использован ни одним из трех наших информантов при заполнении анкеты на глаголы бросания.

В качестве глагола бросания также может использоваться глагол *ezarri* ‘помещать (обычно вниз), налагать, бросать’, ср. (33). Один из информантов использовал его при описании бросания лука на скорородку, тогда как другие в том же контексте употребили глагол *bota*.

- (36) *Lurr-era ezarr-i zuen.*
 земля[SG]-ALL бросить-PFV AUX
 ‘Он бросил его на землю’. [Elhuyar]

Еще одним баскским глаголом, способным выражать бросание, является *igorri* ‘бросить + послать, выгнать’, распространенный преимущественно во Французской Стране басков. Как правило, он употребляется с эксплицитным или имплицитным указанием цели (стрела, мяч):

- (37) *Su-rat egorr-i-ko du fruitu*
 огонь[SG]-ALL бросить-PFV-PROS AUX плод
gabe-ko arbola.
 без-ADJ дерево[ABS.SG]
 ‘Он бросит в огонь бесплодное дерево’. (ОЕН)

Следующим глаголом, способным выражать бросание, является *erorarazi* ‘бросать, ронять, каузировать падать’, производный от глагола *erori* ‘падать’ и образованный с помощью суффикса *-araz-*, со значением преимущественно фактитивной, но иногда и пермиссивной каузации. Таким образом, *erorarazi* может значить ‘каузировать падать’, но не ‘каузировать лететь’, что связано со значением производящей основы.

- (38) *Ur bazterr-era iris-te-a-n harri gotor*
 вода край[SG]-ALL достигать-IPFV-SG-IN камень прочный
bat har-tu zuen [...] eta ure-ta-ra
 один[ABS] брат-PFV AUX и вода-INDF-ALL
eror-araz-i zuen.
 падать-CAUS-PFV AUX
 ‘Когда он дошел до берега, он взял большой камень [...] и бросил его в воду’. [EPG]

В редких случаях баскские глаголы бросания могут инкорпорировать Ориентир: к производящей основе присоединяется аллативный

показатель *-ra-*, ср. *lurreratu* ‘бросить на землю’ < *hur* ‘земля’, *ureratu* ‘бросить в воду’ < *ur* ‘вода’, *airatu* ‘бросить в воздух’ < *aire* ‘воздух’ (нами зафиксировано три глагола такого рода, хотя, вероятно, их может быть и больше). Лексема интерпретируется как глагол бросания, если Ориентир типичен для глагола бросания (вода, земля и т. п.):

- (39) *Haize-ak zuhaitz-a lurrera-tu du.*
 ветер-ERG.SG дерево-SG[ABS] бросить_на_землю-PFV AUX
 ‘Ветер повалил дерево на землю’. (EPG)

Также для баскского языка характерна инкорпорация типичного Траектора: нам известно два случая такого рода — глаголы *harrikatu* ‘забрасывать камнями, бросать камни’ < *harri* ‘камень’ и *dardatu* ‘метнуть стрелу, копьё’ < *dardo* ‘стрела, копьё’.

- (40) *eta biharamunean baina-tu egi-n-go*
 и завтра купаться-PFV делать-PFV-PROS
ginela eta pilota-n ibil-i-ko gine-la
 AUX-COMPL и мяч[SG]-IN ходить-PFV-PROS AUX-COMPL
hondartza-n eta harkaitz bat-en gaine-a-n
 пляж[SG]-IN и скала один-GEN верх-SG-IN
botila bat jarr-i eta
 бутылка один[ABS] ставить-PFV и
harrika-tu-ko genue-la eta akaso
 бросать_камни-PFV-PROS AUX-COMPL и может_быть
hiru neska ezagu-tu-ko genitue-la.
 три девушка[ABS] знакомиться-PFV-PROS AUX-COMPL
 ‘[...] что завтра мы будем купаться, играть в мяч на пляже, что поставим бутылку на скалу и будем бросать в нее камни и, может быть, познакомимся с тремя девушками’. [EPG]

Итак, в баскском языке имеется базовый глагол бросания *bota*, несколько глаголов, содержащих сему интенсивного действия (*jaurti* и родственные ему), а также ряд специализированных глаголов, в том числе с инкорпорацией Ориентира и Траектора.

3.2. Переносные значения глаголов бросания *bota* и *jaurti*

Рассмотрим теперь переносные значения самых распространенных глаголов бросания *bota* ‘бросать’ и *jaurti* ‘швырять’. Часто в значениях

обоих глаголов можно предположить семантические кальки из романских языков. Поскольку глагол *bota* имеет множество метафорических значений, мы рассмотрим лишь основные из них.

Оба глагола могут использоваться при описании выпадения осадков, хотя для глагола *bota* это значение является более естественным, чем для *jaurti*:

- (41) *Inondik¹ ere², bide-a irmo d-ago,*
 наверняка^{1,2} дорога-SG[ABS] прочный 3SG.PRS-находиться
elur asko bota du eta.
 снег много[ABS] бросать[PFV] AUX поскольку
 ‘Дорога, должно быть, установилась: снегу выпало довольно’¹².
 [EPG]

- (42) *Lenengo elurte-a jaurti zizun.*
 первый снегопад-SG[ABS] швырять[PFV] AUX
 ‘Прошел первый снегопад’. [ОЕН]

Оба глагола могут использоваться при описании выстрела, причем в данном случае глагол является трехвалентным: лексема со значением ‘выстрел’ является абсолютным аргументом, одушевленная цель кодируется, как правило, дативом, а неодушевленная — аллативом.

- (43) *Valeriano de la Peña 45 urte-ko polizia-k hiru*
 PN 45 год-ADJ полицейский[SG]-ERG три
 tiro bota z-i-zki-o-n.
 выстрел[ABS] бросать[PFV] ABS.3.PST-AUX-ABS.PL-DAT.3SG[ERG.3SG]-PST
Jose Angel Berrueta-ri.
 PN-DAT

‘Валериано де ла Пенья, полицейский 45 лет, три раза выстрелил в Хосе Анхеля Берруэту’. [EPG]

- (44) *Jaurti ditut tiro batzuk hodei-eta-ra [...].*
 швырять[PFV] AUX выстрел несколько[ABS] облако-PL-ALL
 ‘Я сделал несколько выстрелов в облака’. [EPG]

Оба глагола бросания также могут использоваться в значении ‘увольнять’ (с работы), ‘изгонять’ (из дома):

¹² Цитата из перевода на баскский «Мертвых душ» Н. В. Гоголя.

- (45)
- Errusia-ko NTV telebista-k Leonid*

Россия-ADJ PN телевидение[SG]-ERG PN

Parfionov kazetaria lane-tik
PN журналист[ASB.SG] работа[SG]-ABL***bota*** *du.*
бросать[PFV] AUX

‘Русская программа НТВ выгнала журналиста Леонида Парфенова с работы’. [EPG]

- (46)
- larru-soinekoz jantz-i-ta eta paradise-tik*

кожа-одежда-INS носить-PFV-PTCP и рай[SG]-ABS

jaurti-ta
швырять[PFV]-PTCP‘покрытые одеждой из шкур и изгнанные из рая [об Адаме и Еве]’
[EPG]

Оба глагола также могут использоваться в качестве глаголов речи (‘издавать, резко произносить’):

- (47)
- Oihu sekulako-a bota du.*

крик ужасный-SG[ABS] бросать[PFV] AUX

‘Он издал ужасный крик’. [EPG]

- (48)
- Hargaittik! — jaurti dut azkenean.*

поэтому швырять[PFV] AUX наконец

‘Поэтому! — отрезал я наконец’. [EPG]

Также оба глагола могут употребляться в значении ‘разрушать, сносить’:

- (49)
- Udal-a-k bera-k eraikin-a*
-
- мэрия-SG-ERG сам-ERG здание-SG[ABS]

bota-tze-ko *asmo-rik ez z-ego-ela*
бросать-IPFV-ADJ желание не 3SG.PST-находиться-COMPL*ziurta-tu zien gazte-e-i.*
подтвердить-PFV AUX молодой-PL-DAT

‘Сама мэрия подтвердила молодежи, что у нее нет намерения сносить здание’. [EPG]

- (50)
- Orduan, otso-a-k putz eta putz egi-n*
-
- тогда волк-SG-ERG фууу и фууу делать-PFV

eta etxe-a jaurti zuen.
и дом-SG[ABS] швырять[PFV] AUX

‘Тогда волк стал дуть и разрушил дом’¹³.

Судя по корпусным и словарным данным, только глагол *bota* может использоваться в значениях ‘избавиться от чего-либо’ (50), ‘показывать’ (о фильме) (51) и ‘тошнить’ (52):

(51) *Zapata hori-ek bota behar*
сапог этот-ABS.PL бросать[PFV] необходимость

dituzu, oso zaharr-ak d-au-de.
AUX очень старый-ABS.PL 3-находиться-PL

‘Ты должен выбросить эти сапоги, они очень старые’. [Elhuyar]

(52) *Gaur uste diat pelikula zahar bat*
сегодня мнение AUX фильм старый один[ABS]

bota-tzen dute-la, azpitu-tulu-ekin.
бросить-IPFV AUX-COMPL субтитр-[PL]COM

‘Мне кажется, сегодня показывают старый фильм, с субтитрами’. [EPG]

(53) *barru-a-n d-auka-zu-n*
внутренняя_часть-SG-IN 3SG.ABS.PRS-иметь-2PL.ERG-REL

guzti-a bota-tze-ko larri-a
всё-SG[ABS] бросать-IPFV-ADJ нужда-SG[ABS]

‘желание извергнуть всё, что имеешь внутри’ [Elhuyar]

Только глагол *jaurti* имеет значение ‘запускать’ (о космических объектах, например, спутниках и т. п.):

(54) *Okerr-ik ez ba-da 2009. urte-ko*
ошибка-PART не COND-AUX 2009-й год-ADJ

martxo-a-n jaurti-ko du ESA-k
март-SG-IN швырять[PFV]-PROS AUX ЕКА-ERG

zeru-ra ‘Cryosat 2’ satellite-a.
небо[SG]-ALL PN спутник-SG[ABS]

‘Если нет ошибки, в марте 2009-го года ЕКА запустит в небо спутник Криосат-2’ [EPG]

¹³ <http://mikelmartinez.eus/wp-content/uploads/2018/02/GAIZTOA-IZAN-NAHI-EZ-ZUEN-OTSOA.pdf>

По крайней мере некоторые метафорические значения глагола *bota* зачастую соответствуют значениям испанского глагола *echar* ‘бросать’, а значения глагола *jaurti* — значениям испанского глагола *lanzar* ‘швырять’. Так, по данным [Нарумов 1988: 307–308] глагол *echar* используется при описании избавления от объекта, изгнании или увольнении, демонстрации фильма и в качестве глагола речи. Глагол *lanzar* употребляется в значении ‘запускать’ (космические объекты), ‘издавать’ (звук) [Нарумов 1988: 459].

4. Выводы

Итак, в баскском языке как в семантической зоне падения, так и в зоне бросания имеется по одному доминантному глаголу. Среди глаголов падения это глагол *erori* ‘падать’, употребление которого покрывает практически все релевантные фреймы (см. *Таблицу 1* на с. 293). В большинстве фреймов, кроме глагола *erori* может употребляться еще одна или две лексемы, базовое значение которых не связано с падением.

В семантической зоне бросания доминантным является глагол *bota* ‘бросать’, который может употребляться во всех фреймах анкеты. Основным противопоставлением в этой зоне является противопоставление по интенсивности (ср. *bota* ‘бросать’ vs *jaurti* ‘швырять’). Интересной особенностью некоторых глаголов бросания является возможность инкорпорации Ориентира и Траектора, однако такие глаголы являются редкими.

подавляющее большинство переносных значений баскских глаголов падения и бросания имеют параллели в романских языках, находящихся в контакте с баскским.

Список условных сокращений

ABL — аблатив; ABS — абсолютив; ADJ — адъективизатор; ALL — аллатив; AUX — вспомогательный глагол; COM — комитатив; COMPL — комплементаризер; COND — кондиционал; DAT — датив; DISTR — дистрибутив; ERG — эргатив; GEN — генитив; IN — инессив; INS — инструменталис; IPFV — имперфектив; PART — партитив; PFV — перфектив; PL — множественное число; PN — имя собственное; PROG — прогрессив; PROS — проспектив; PRS — настоящее время; PST — прошедшее время; REL — релятивизатор; SG — единственное число.

Литература

- Кузьменко, Мустакимова 2015 — Е. А. Кузьменко, Э. Г. Мустакимова. Глаголы падения в лексико-типологической перспективе // Е. А. Лютикова, А. В. Циммерлинг, М. Б. Коношенко (ред.). Типология морфосинтаксических параметров. Материалы международной конференции. М.: Московский гос. пед. ун-т, 2015. С. 149–160.
- Нарумов 1988 — Б. П. Нарумов (ред.). Испанско-русский словарь. М.: Русский язык, 1988.
- Падение и смежные зоны (электронный документ). URL: <http://lextyp.org/questionnaire/falling> (дата обращения 20.05.2019).
- Elhuyar — Elhuyar hiztegia (электронный документ). URL: http://www.euskara.euskadi.net/r59-15172x/eu/hizt_el/index.asp (дата обращения 20.05.2019).
- EPG — Ereduzko Prosa Gaur (электронный документ). URL: <http://www.ehu.eus/euskara-orria/euskara/ereduzkoa> (дата обращения 20.05.2019).
- Etxeberria 2004 — E. Etxeberria (ed.). Elhuyar sinonimoen kutxa. Sinonimo eta antonimoen hiztegia. Usurbil: Elhuyar, 2004.
- Копецка, Narasimhan 2012 — А. Копецка, В. Narasimhan (eds.). Events of Putting and Taking: A Crosslinguistic Perspective. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2012.
- МН 2004 — Maiztasun Hiztegia (электронное издание). Donostia: UZEI, 2004.
- Morris — Morris Student Plus. Dictionary. (электронное издание) URL: <http://www1.euskadi.net/morris/dictionary.htm> (дата обращения 20.05.2019).
- ОЕН — L. Michelena (ed.). Orotariko Euskal Hiztegia (электронное издание) URL: http://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_content&view=article&id=276&Itemid=413&lang=eu (дата обращения 20.05.2019).

References

- Elhuyar — Elhuyar hiztegia (electronic document). Available at: http://www.euskara.euskadi.net/r59-15172x/eu/hizt_el/index.asp (accessed on 20.05.2019).
- EPG = Ereduzko Prosa Gaur (electronic document). Available at: <http://www.ehu.eus/euskara-orria/euskara/ereduzkoa> (accessed on 20.05.2019).
- Etxeberria 2004 — E. Etxeberria (ed.). Elhuyar sinonimoen kutxa. Sinonimo eta antonimoen hiztegia. Usurbil: Elhuyar, 2004.
- Копецка, Narasimhan 2012 — А. Копецка, В. Narasimhan (eds.). Events of Putting and Taking: A Crosslinguistic Perspective. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins, 2012.
- Kuzmenko, Mustakimova 2015 — Ye. A. Kuzmenko, E. G. Mustakimova. Glagoly padeniya v leksiko-tipologicheskoy perspektive [Verbs of falling and throwing from typological perspective]. Ye. A. Lyutikova, A. V. Zimmerling, M. B. Konoshenko (eds.). *Tipologiya morfosintaksicheskikh parametrov. Materialy mezhdunarodnoy*

- konferentsii* [Typology of morphosyntactic parameters. Materials of the international conference]. Moscow: Moscow State Pedagogical University Press, 2015. P. 149–160.
- MH 2004 — Maiztasun Hiztegia (electronic document). Donostia: UZEI, 2004.
- Morris — Morris Student Plus. Dictionary (electronic document) Available at: <http://www1.euskadi.net/morris/dictionary.htm> (accessed on 20.05.2019).
- Narumov 1988 — B. P. Narumov (ed.). Ispansko-russkiy slovar [Spanish-Russian Dictionary]. Moscow: Russkiy yazyk, 1988.
- ОЕН — L. Michelena (ed.). Orotariko Euskal Hiztegia (electronic document) Available at: http://www.euskaltzaindia.eus/index.php?option=com_content&view=article&id=276&Itemid=413&lang=eu (accessed on 20.05.2019).
- Padenie i smezhnye zony [Falling and adjacent areas] (electronic document). Available at: <http://lextyp.org/questionnaire/falling> (accessed on 20.05.2019).